

# **Bedienungsanleitung**

## **INSTRUCTION MANUAL**

# **PALLADIUM**

TV-Computer-Cassette

## **Video-Lexikon (Translator)**

Deutsch-Englisch-Deutsch

**Art. Nr. 775/118**

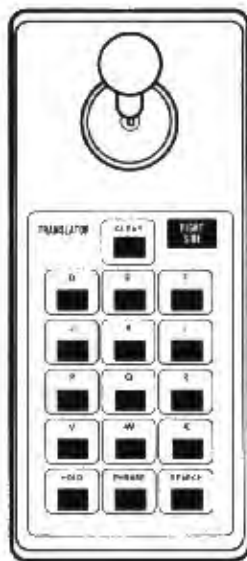
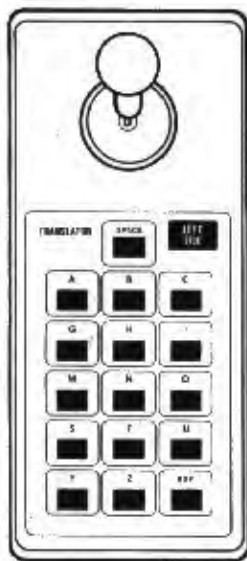
## **Video Language Translator Cartridge Operating Instruction**

This Video Language Translator Cartridge is the first colored TV display translator in the world. This translator consists of one cartridge and two language modules and is used together with the Video Computer Game Master Unit. The translation from English to German or from German to English is determined by the two language modules attached. These language modules are programmed with a dictionary of 1000 words and phrases designed for everyday use. Input language is entered through the left and right remote controller keyboards which can be mated together easily.

### **Controller Keyboard And Overlays**

A pair of overlays are provided with the translator cartridge. User should fit these overlays onto the left and right remote controller keyboard as a guide line of functions to all keys. The remote controllers can be mated together with the left controller slides sideways into the groove of the right controller. This combination of two remote controllers complete a convenient keyboard for hitting.

## Remote Controller Function Keys Layout



## KEYS ON CONTROLLER KEYBOARD

**A** – **Z**

These keys are used to enter alphabets in order to build words to be translated. **A** – **Z** may also be used after the **PHRASE** key to determine a common phrase to be displayed. (see **PHRASE** key)

**CLEAR**

This key clears the screen in preparation for a new entry.

**SPACE**

This key indicates that the current words is complete and another word is about to be entered. This key causes the Language Translator to search its **INPUT** and **OUTPUT** dictionaries to verify that the entered word can be translated. (see Notes 1 and 2).

**BSP**

This key removes the last character entered up to the whole last entry.

**HOLD**

This key change the color of the entry just inputted and on translating the entry will be treated as a propernoun and will only be copied into the output screen without translation.

#### **ATTENTIONS:**

- A) Do not start with any propernoun more than 16 letters, otherwise the unit will be locked and you must apply **RESET** switch to release it.
- B) Do not enter any propernoun which is so long that it would be divided into 2 lines. If you do so, it will result some letters missing in the translation on the output screen.

**PHRASE**

There are a number of phrases in the Language Module. They can be recalled easily by pressing **PHRASE** key followed by a letter key. In the attached English and German Language Modules the following key sequences are valid.

**PHRASE** **A** , **PHRASE** **B** ,  
**PHRASE** **C** . . . . . up to **PHRASE**  
**Z** for 26 different Phrases.

**PHRASE** **PHRASE** **A** , **PHRASE**  
**PHRASE** **B** . . . . . up to **PHRASE**  
**PHRASE** **V** for another 22 different  
phrases.

**SEARCH**

This key is used as described in below.

**a) If no entry**

Press the key will start listing all vocabulary and phrases on screen in alphabetical order starting with "A".

- b) **After a partial entry**  
Press the key will start searching for words and phrases starting with the partial entry.
- c) **While searching**  
Press the key will stop the process.
- d) **After searching is stopped**  
Press the key will resume searching again at where it stopped last.

\*Searching starts listing the words at the next available space as pointed to by the cursor.

## BUTTONS ON MASTER UNIT

**SELECT** OR

**SELECTOR A**

(Reverse)

This button switch reverses the INPUT and OUTPUT dictionaries. If the current INPUT is English and the current OUTPUT is German, this switch causes the Current INPUT to become German and the Current OUTPUT to become English.

**START**

(Translate)

This button switch causes the Master Unit to Translate all inputted words and display their equivalent meanings from the OUTPUT dictionary on the TV screen.

**RESET**

This switch clears the screen in preparation for a new entry.

#### NOTES:-

1. When a question mark ? appears in the entry after a translation (as brought about by pressing of **START** or **SPACE**) will mean that there is no such vocabulary in the Language Module. The user should push **CLEAR** to erase the untranslatable entry.
2. When a double question marks ?? appears in the entry after a translation



(as brought about by pressing of **START** or **SPACE**) will mean that there is more than one meaning in this word. The user has to **SEARCH** for the rest of the meanings to get proper translation. Explanations of the usage of the words will be given in parenthesis.

### **To Install Language Modules**

- (1) Hold the English and German Language Modules with names on the end facing you.
- (2) Ensure that the labels are read right side up.
- (3) Plug them into either language socket on the cartridge.
- (4) The inserted language modules are interchangeable, but the translator cartridge will not work without the language modules.

### **To Insert Translator Cartridge**

- (1) Make sure that English and German language modules are already installed on the cartridge.

- (2) Check to see that the power switch on the Master Unit is OFF.
- (3) Hold the Translator Cartridge so that the name on the end is towards you and reads right side up.
- (4) Insert the cartridge CAREFULLY into the slot in the center of the Master Unit switch panel. Be sure the cartridge is firmly seated, but do not try to force it.

### How To Start

Turn the Power Switch on the Master Unit to ON position. Push the **RESET** switch to reset screen. Push the **SELECT** (**SELECTOR A**) button to select translation mode, English to German or German to English.

When you push the **RESET** switch, two words "ENGLISH" and "DUETSCH" are displayed on the top and bottom of the screen separately. The language on the top is regarded as INPUT language while the translated language on the bottom

as OUTPUT. Pressing the **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button may reverse the INPUT and OUTPUT language.

A cursor is a small square in the top left corner screen. This square is used to locate the position of the latest character entered.

When you push the function keys on controller keyboards, a tone sound will generate through the TV set indicating the key function is activated.

If the INPUT or OUTPUT display is exceeded, the translator will give an instruction displayed on the screen and translation is stopped until you push the **RESET** button or **CLEAR** key to reset the screen.

## **HOW TO TRANSLATE**

The Video language translator contains 1000 words and phrases defined and stored in the language modules. Because of different sentence structure in those languages and the translation is proceeded word by word, you may get your translation more efficient by constructing sentences with

words and phrase already programmed in the "Dictionary". Whenever you come across a problem in translation, don't be discouraged! Try to simplify your thoughts and use the simplest form of each word.

## Translation Examples

### A. Single Word Translation

Example: Translate English "PLEASE" to German "BITTE"

1. Make sure the word ENGLISH is at the top of screen. If not, push the **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.
2. Press **CLEAR** , then key in **P** **L** **E** **A** **S** **E** .
3. Push **START** , the word "BITTE" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate German "BRUDER" to English "BROTHER".

1. Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of screen. If not, push the **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.
2. Press **CLEAR** , then key in **B R U D E R** .
3. Push **START** , the word "BROTHER" will be displayed at the bottom of screen.

#### B. Single Word With Double Meaning Translation

Example: Translate English "BACK (BODY)" to German "RUECKEN".

1. Make sure the word ENGLISH is at the top of screen. If not, push the **SELECT** ( **SELECTOR A** )
2. Press **CLEAR** , then key in **B A C K** .
3. Push **START** , two ?? marks appear on the screen means more than one meaning in the word.

4. Push **SEARCH** , wait until desired meaning to be searched and appear in the parenthesis. Push **SEARCH** to stop searching.
5. Push **START** , the word "RUECKEN" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate German "SEID (SIND)" to English "ARE".

1. Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** (**SELECTOR A**) button.
2. press **CLEAR** , then key in **S E I D** .
3. Push **START** , two ?? marks appear on the screen means more than one meaning in the word.
4. Push **SEARCH** , wait until desired meaning to be searched and appear in the parenthesis. Push **SEARCH** to stop searching.
5. Push **START** , the word "ARE" will be displayed at the bottom of screen.

### C. Phrase Translation

There are a number of phrases in the language modules. They can be recalled easily by pressing **PHRASE** or **PHRASE** **PHRASE** key followed by a letter key.

Example: Translate PHRASE I from English to German.

- 1) Make sure the word ENGLISH is at the top of screen. If not, push **SELECT** (**SELECTOR A**) button.
- 2) Press **CLEAR** , then push **PHRASE** **I** .
- 3) The phrase "DO YOU UNDERSTAND" will appear on the top of the screen.
- 4) Push **START** , the words "VERSTEHEN SIE" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate PHRASE PHRASE Q from English to German.

- 1) Make sure the word ENGLISH is at the top of screen. If not, push **SELECT** (**SELECTOR A**) button.
- 2) Press **CLEAR** , then push **PHRASE** **PHRASE** **Q**.

- 3) The phrase "I WOULD LIKE TO BUY" will appear on the top of screen.
- 4) Push **START** , the words "ICH MOECHTE KAUFEN" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate PHRASE P from German to English.

- 1) Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.
- 2) Press **CLEAR** , then push **PHRASE** **P** .
- 3) The phrase "WIE HEISSEN SIE" will appear on the top of screen.
- 4) Push **START** , the words "WHAT IS YOUR NAME" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate PHRASE PHRASE L from German to English.

- 1) Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.



- 2) Press **CLEAR** , then push **PHRASE** **PHRASE**  
**L** .
- 3) The phrase "WIE VIEL" will appear on the top of screen.
- 4) Push **START** the words "HOW MUCH" will be displayed at the bottom of screen.

#### D. Sentence Translation

Example: Translate "HOW IS YOUR BUSINESS" from English to German.

- 1) Make sure the word "ENGLISH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.
- 2) Press **CLEAR** , then key in **H** **O** **W** **SPACE**  
**I** **S** **SPACE** **Y** **O** **U** **R** **SPACE**  
**B** **U** **S** **I** **N** **E** **S** **S** .
- 3) Push **START** , the words "WIE IST IHR GESCHAEFT" will be displayed at the bottom of screen.

Example: Translate "WIE SPAET IST ES JETZT" from German to English.

- 1) Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.
- 2) Press **CLEAR** , then key in **W I E** **SPACE**  
**S P A E T** **SPACE** **I S T** **SPACE** **E S**  
**SPACE** **J E T Z T** .
- 3) Push **START** , the words "HOW LATE IS IT NOW" will be displayed at the bottom of screen.

#### E. Sentence with Propernoun Translation

Example: Translate "MR. BROWN IS MY TEACHER" from English to German.

- 1) Make sure the word "ENGLISH" is at the top of screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** ) button.

- 2) Press **CLEAR** , then key in **M R SPACE**  
**B R O W N HOLD I S SPACE M Y**  
**SPACE T E A C H E R** .
- 3) Push **START** , the words "HERR BROWN IST  
 MEIN LEHRER" will be displayed on the bottom  
 of screen.

Example: Translate "FRAU SCHMIDT IST SEHR  
 BESCHAEFTIGT" from German to English.

- 1) Make sure the word "DEUTSCH" is at the top of  
 screen. If not, push **SELECT** ( **SELECTOR A** )  
 button.
- 2) Press **CLEAR** , then key in **F R A U SPACE**  
**S C H M I D T HOLD I S T SPACE**  
**S E H R SPACE B E S C H A E F T**  
**I G T** .
- 3) Push **START** , the words "MRS SCHMIDT IS  
 VERY BUSY" will be displayed at the bottom of  
 screen.

<b>Phrase Listing</b>	<b>English</b>	<b>German</b>
Phrase A	Please	Bitte
Phrase B	Thanks	Danke
Phrase C	No thanks	Nein Danke
Phrase D	Hello	Hallo
Phrase E	Good Bye	Auf Wiedersehen
Phrase F	Good Luck	Viel Glueck
Phrase G	Cheers	Prost
Phrase H	Can I help you	Womit kann ich ihnen helfen
Phrase I	Do you understand	Verstehen sie
Phrase J	I do not understand	Ich verstehe nicht
Phrase K	Speak Slowly	Sprechen sie bitte langsam
Phrase L	Repeat that	Noch einmal bitte
Phrase M	Write it down	Schreiben sie es auf
Phrase N	Excuse my grammar	Entschuldigen sie meine sprache
Phrase O	Excuse me	Entschuldigen sie
Phrase P	What is your name	Wie heissen sie
Phrase Q	Nice to meet you	Sehr angenehm
Phrase R	How are you	Wie gehts
Phrase S	Well thank you	Danke gut
Phrase T	You are welcome	Bitte
Phrase U	Do you change travelers checks	Wechseln sie reiseschecks
Phrase V	Bring the bill please	Die rechnung bitte
Phrase W	Is this enough	Ist das genug
Phrase X	It is too much	Es ist zuviel

Phrase	Y	I like it	Es gefaellt mir
Phrase	Z	Do you speak	Sprechen sie

### English

### German

Phrase	Phrase	A	How do you say	Was heisst
Phrase	Phrase	B	Take me to	Bringen sie mich zu
Phrase	Phrase	C	I am looking for	Ich suche nach
Phrase	Phrase	D	Where is	Wo ist
Phrase	Phrase	E	How far is	Wie weit ist
Phrase	Phrase	F	What time does	Wann
Phrase	Phrase	G	What time is it	Wie spaet ist es
Phrase	Phrase	H	May I introduce	Darf ich vorstellen
Phrase	Phrase	I	My name is	Ich heisse
Phrase	Phrase	J	Do you have	Haben sie
Phrase	Phrase	K	I would like	Ich moechte
Phrase	Phrase	L	How much	Wie viel
Phrase	Phrase	M	Is there	Gibt es
Phrase	Phrase	N	What is	Was ist
Phrase	Phrase	O	Is this	Ist das
Phrase	Phrase	P	Can you recommend	Koennen sie vorschlagen
Phrase	Phrase	Q	I would like to buy	Ich moechte kaufen
Phrase	Phrase	R	The nearest	Naechste
Phrase	Phrase	S	Roundtrip	Rueckfahrkarte
Phrase	Phrase	T	One way	Einbahnstrasse
Phrase	Phrase	U	The exchange rate	Wechselkurs
Phrase	Phrase	V	I am	Ich bin

## SUPPLEMENT

Due to the complete difference between language systems some words in Germany may be translated in several English words with close meaning. Therefore some words in our glossary are not interpreted directly "reversible". That is when a word is translated from English to German, the translated German word if translated back to English will not get the original input.

For example:—

English	(to)	German	(to)	English
MR		HERR		GENTLEMAN
LARGE		GROSS		BIG
STOP		HALTEN		HOLD
MY		MEIN		MINE (ME)
YOU		SIE		SHE
THEY		SIE		SHE
HERS		IHR		HER
THEIR		IHR		HER

Moreover, when you input RAINCOAT (English) the German output is R MANTEL. Actually, it should be REGENMANTEL.



